

ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОНОМАСТИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЯЗЫКУ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ (из опыта работы)

Маторина Н. М., Маторин Б. И.

Донбасский государственный педагогический университет

Ономастика (греч. $\sigma\nu\mu\alpha\sigma\tau\iota\kappa\acute{\eta}$ буквально означает «искусство давать имена»), или оноματοлогия (греч. $\sigma\nu\mu\alpha$ – имя и *logos* – учение), или ономатака (греч. $\sigma\nu\mu\alpha$ – имя) – это 1) раздел языкознания, изучающий собственные имена и наименования всех типов, историю их возникновения, закономерности развития и функционирования; 2) совокупность собственных имён различных типов (ономастическая лексика, или онимия), которая в соответствии с обозначаемыми объектами делится на • *антропонимику* (имена людей и их отдельные составляющие); • *гидронимику* (собственные имена любого водного объекта); • *дромонимику* (собственные имена дорог, путей сообщения); • *зоонимику* (клички животных); • *ойконимику* (собственные имена любого океана и его части); • *селенониимику* (собственные имена любого природного объекта на Луне); *топонимику* (географические названия), • *хрононимику* (собственные имена отрезков времени); *эргонимику* (имена собственные предприятий, организаций, учреждений и т. п.) и мн. др. [см. об этом: 9].

Объектом исследования ономастики являются история возникновения собственных имен и мотивы номинации, их становление в каком-либо классе онимов, территориальное и языковое распространение, функционирование в речи, различные преобразования, социальный и психологический аспекты, юридический статус. Ономастика исследует фонетические, морфологические, словообразовательные, семантические, этимологические и другие аспекты собственных имен.

К сожалению, вузовскими учебными планами не предусмотрено изучение ономастики как учебной дисциплины на филологических факультетах высших педагогических учебных заведений, из-за чего сведения по ономастике усваиваются студентами поверхностно. При этом потребность в специальном изучении собственных имен сегодня является общепризнанным фактом, а игнорирование их при изучении любого языка делает процесс обучения ущербным (имена собственные составляют существенную часть лексики; они имеют свои специфические особенности и образуют сложные системы, не совпадающие с другими лексическими системами). В связи с этим хочется поделиться опытом организации работы по изучению ономастики на англо-немецком, украино-английском, русско-украинском отделениях филологического факультета Донбасского государственного педагогического университета. Цель такой работы – активизация познавательной деятельности студентов и их интереса к

лингвистическим знаниям, развитие интеллектуальной инициативы и творческого подхода к исследовательской деятельности через знакомство с ономастической лексикой (в рамках данной статьи – на материале ономастических словарей). В качестве специальной литературы используем работы В. Д. Бондалетова [1], М. В. Горбаневского [2], Л. А. Климковой [3], Г. Ф. Ковалева [4], Е. С. Лебедевой [5], О. Л. Рублёвой [10], А. В. Суперанской [11; 12; 13], В. Ташицкого [14] и нек. др.

Ономастический словарь (или словарь собственных имен, или словарь имён, или ономастический справочник, или оноματοлогический словарь, или ономастикон) – это лексикографическое издание, включающее собственные имена, или проприальную лексику. Ономастические словари, как правило, объединяют энциклопедическую и лингвистическую информацию.

Примерный перечень ономастических словарей, которые следует использовать в учебном процессе: 1) *Агеенко Ф. Л.* Словарь собственных имён русского языка (2010); 2) *Ведина Т. Ф.* Словарь личных имен (2000); 3) *Ведина Т. Ф.* Словарь фамилий (1999); 4) *Ганжина И. М.* Словарь современных русских фамилий (2001); 5) *Григорьев В. П., Колодяжная Л. И., Шестакова Л. Л.* Собственное имя в русской поэзии XX в. Словарь личных имен (2005); 6) *Калакуцкая Л. П.* Склонение фамилий и личных имен в русском литературном языке (2009); 7) *Клышинский Э.* Практическая транскрипция личных имен в языках народов мира (2010); 8) *Кочева О. Н.* Большой словарь имён (2011); 9) *Круковер В.* Самые популярные имена мира (2006); 10) *Леонович О. А.* В мире английских имен (2002); 11) *Лидин Р. А.* Иностранные фамилии и личные имена. Практика транскрипции на русский язык: Справочник (2006); 12) *Медведев Ю. М.* 1000 русских имён и фамилий. Энциклопедический словарь (2009); 13) *Мюллер В. К.* Англо-русский словарь. Список личных имен (2000); 14) *Никонов В. А.* Краткий топонимический словарь (2010); 15) *Отин Е. С.* Словарь коннотативных собственных имён (2004); 16) *Петровский Н. А.* Словарь русских личных имен (2000); 17) *Подсеваткин С.* Энциклопедия псевдонимов (1999); 18) *Поспелов Е. М.* Географические названия мира. Топонимический словарь (2002); 19) *Поспелов Е. М.* Географические названия России. Топонимический словарь (2008); 20) *Рубцова С. Ю.* Толковый англо-русский словарь имен собственных в интертекстуальном аспекте (2009); 21) *Русская ономастика и ономастика России. Словарь / ред. О. Н. Трубачёв* (1994); 22) *Рыбакин А. И.* Словарь английских фамилий (2000); 23) *Суперанская А. В.* Словарь русских имен (2005); 24) *Суперанская А. В.* Современный словарь русских имён (2005); 25) *Супрун В. И.* Имена и именины (1997); 26) *Тутиков Н. М.* Словарь древнерусских личных собственных имен (2005); 27) *Унбегаум Б. О.* Русские фамилии (1989); 28) *Федосюк Ю. А.* Русские фамилии: популярный этимологический словарь (2006); 29) *Флоренский П. А.* Имена (2007); 30) *Хигир Б. Ю.* Фамилии (2006) и др. Как видно из перечня, в учебном процессе стараемся использовать, во-первых, современные ономастические словари, особенно словари, изданные в XXI в., и, во-вторых, ономастические словари разных типов.

Предлагаем несколько вариантов использования ономастических словарей в учебном процессе в рамках языковых курсов «Лексикология английского языка», «Лексикология немецкого языка», «Практикум устной и письменной речи», «Стилистика английского языка», «Стилистика немецкого языка», «Современный русский литературный язык», «Современный украинский литературный язык» и нек. др., спецкурса «Актуальные проблемы современной лексикографии», во время организации самостоятельной или внеаудиторной лингвистической работы студентов-филологов и т. д.

- Презентация современных ономастических словарей и справочников по ономастике. Обязательным структурным компонентом презентации словаря является система заданий, отражающая возможности использования презентуемого словаря в учебном процессе.

- Подготовка и написание рефератов (реферативных сообщений, докладов, тезисов) по проблемам ономастической лексики и фразеологии (на материале ономастических словарей).

Примерный перечень тем для реферативных работ студентов.

«Общие словари с ономастическим материалом»; «Этимологические словари с ономастическим материалом»; «Учебная лексикография и ономастика»; «Имена собственные в контексте конкретных учебных словарей»; «Принципы отбора имён собственных в учебный словарь»; «Моноязычные учебные словари с точки зрения использования в них имён собственных»; «Двуязычные учебные словари с точки зрения использования в них имён собственных»; «Научные критерии отбора ономастического материала в учебные словари»; «Антропонимические словари»; «Топонимические словари»; «Топонимическая лексикография»; «Деятельность известных лексикографов – составителей Словарей географических названий»; «Ономастические словари языка писателей»; «Ономастические словари художественных произведений»; «Ономастика в аспекте культурологических проблем»; «Орфоэпическая специфика имён собственных (на материале ономастических словарей)» и т. д.

- Составление авторских ономастических словариков (в том числе на местном материале), например: «Орфографический словарик ойконимов Донбасса»; «Имена почётных жителей г. Славянска»; «Имена XXI века (г. Славянск)»; «Однофамильцы известных людей в г. Славянск Донецкой области»; «Топонимический путеводитель по родному городу (на материале названий улиц г. Славянска)»; «Маршрутный топонимический словарик»; «Краткий словарик ономастической терминологии»; ономастический словарик «Очевидное невероятное» (необычный ономастический материал из СМИ, произведений художественной литературы с авторскими комментариями); «Этимологические комментарии к онима́м (на материале конкретного разряда имён собственных)» и т. д.

- Составление авторских словариков «Имена в моей семье», «Топонимический словарь моей семьи» (объем таких словарей зависит от биографии студента и его осведомленности в исторических и актуальных

событиях семьи), коллективный «Словарь зоонимов» (на материале кличек домашних питомцев) и т. п.

- Тестирование (для тестирования используем задания из учебных пособий Н. М. Маториной [6; 7; 8]).

- Планирование работы лингвистического кружка по лексикографии для студентов или для школьников (на материале ономастических словарей).

- Составление кроссвордов, ребусов, викторин и других лингвистических задач по теме «Ономастические словари».

- Подготовка и написание курсовых, дипломных и магистерских работ (на материале ономастических словарей).

Примерная тематика работ.

«Ономастические словари как отражение тенденций развития словообразования»; «Ономастические словари как отражение тенденций развития лексикографии»; «(Конкретный ономастический словарь) как источник этнокультурной информации»; «Типология ономастических словарей»; «Лингводидактические особенности работы с ономастическими словарями на занятиях по языку в вузе и школе»; «Современные русские фамилии (или другие группы онимов) как объект лексикографии»; «Ономастическая лексика в национально-русских словарях» и т. д.

Ниже в качестве примера опишем варианты работы со «Словарём русской ономастической терминологии» Н. В. Подольской [9] на занятиях по языку в вузе.

«Словарь русской ономастической терминологии» Натальи Владимировны Подольской – первый отечественный словарь терминов по ономастике. Он является лингвистическим одноязычным словарем, включающим около 700 терминов: *агионим, венусоним, гелоним, контаминация, ономастикон, тавтологическое имя* и т. д. Основной принцип расположения терминов в словаре – алфавитный. Словарная статья в словаре складывается из следующих элементов: заглавное слово; варианты; дефиниция; примеры к толкуемому термину; употребление термина в других словарях и литературе; происхождение термина; примечания.

Работа со «Словарём русской ономастической терминологии» может носить как практический, так и теоретический характер.

Примеры заданий теоретического характера:

- 1) опишите словарь по предлагаемому плану: а) назначение словаря; б) характер и содержание словника; в) порядок расположения слов; г) структура словарной статьи; д) система помет; е) система иллюстраций; ж) правила пользования словарем;

- 2) каким образом отражается ономастическая терминология в известных вам словарях лингвистических терминов?;

- 3) назовите объективные критерии для оценки термина;

- 4) сформулируйте критерии терминов применительно к ономастической терминологии;

- 5) обозначьте структуру и значение двухосновных терминов в ономастике;

- б) в чем выражается системность ономастической терминологии?;
- 7) как вы понимаете название словаря – «Словарь русской ономастической терминологии»?;
- 8) какие факторы повлияли на включение того или иного термина в словарь?;
- 9) есть ли отступления от алфавитного расположения терминов в словаре?;
- 10) прокомментируйте структурное устройство словаря и т. д.

Напомним, что ответить на эти и многие другие вопросы теоретического характера поможет тщательное изучение предисловия к словарю.

Примеры заданий практического характера:

1) расположите ономастические термины по алфавиту: *гидроним*, *гидронимист*, *гидронимикон*, *гидронимика*, *гидронимизация*, *гидронимия*, *гидронимный* и др.;

2) дайте определения следующим ономастическим терминам: *планетоним*, *плюрализация*, *полионимия*, *полисоним*, *порейоним*, *потамоним*, *прагматоним*, *практическая ономастика* и др.;

3) приведите примеры гидронимов, топонимов, урбанонимов и т. п. (на местном материале);

4) приведите примеры ономастических терминов, имеющих варианты, – менее удачные, менее употребительные, устаревшие, но зарегистрированные в литературе и т. д.;

5) приведите примеры ономастических терминов, отмеченных в «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой;

б) приведите примеры терминов, которые в качестве примечаний включают вспомогательные сведения в виде: а) энциклопедических справок; б) пояснения к образованию или структуре; в) отсылки к другим терминам данного словаря; г) указания на соответствующие термины в других языках; д) терминов-антонимов и т. п.;

7) составьте кроссворды по материалам данного словаря и мн. др.

Знакомство с ономастическими словарями на занятиях по языку в вузе способствует развитию речи, мышления, познавательных интересов студентов, открывает перспективы интеграции широкого круга дисциплин. Формами фиксации результатов работы студентов с ономастическими словарями являются устные ответы студентов на практических занятиях; конспекты, тезисы научно-методической литературы; письменные работы различных видов; краткие устные сообщения; реферативные сообщения; тесты; терминологические диктанты; ответы на экзамене; внеаудиторные мероприятия (на ономастическом материале); рейтинг-контроль; итоговые научно-исследовательские работы студентов и т. п.

Эффект от ономастической работы студентов можно получить только тогда, когда она организуется и реализуется в учебно-воспитательном процессе в качестве целостной системы, пронизывающей все этапы обучения студентов в вузе.

Предложенные нами варианты работы далеко не исчерпывают всех возможностей применения ономастических словарей в учебном процессе. Очевидно, что в одной статье невозможно описать все полезные советы, да и у каждого преподавателя есть свои профессиональные секреты, открытия, находки, хитрости и хитринки... Тем более мы уверены, что творчески работающие педагоги смогут не только применить предложенные задания на практике, но и усовершенствовать их. Надеемся, что приведенный нами материал убедил коллег в том, что ономастические словари предоставляют огромные возможности для работы со студентами-филологами.

Литература

1. Бондалетов В. Д. Русская ономастика: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов / В. Д. Бондалетов. – М. : Просвещение, 1983. – 224 с.
2. Горбаневский М. В. Ономастика – особая лингвистическая наука / М. В. Горбаневский. – М. : Знание, 1989. – 123 с.
3. Климова Л. А. Диалектолого-ономастическая работа в вузе и школе : методические рекомендации / Л. А. Климова. – Арзамас, 1988. – 91 с.
4. Ковалев Г. Ф. Ономастическое комментирование на уроках русской словесности: учебное пособие для учителя русского языка и литературы / Г. Ф. Ковалев. – Воронеж : ВГУ, 2005. – 214 с.
5. Лебедева Е. С. Уроки ономастики: научный поиск и творчество учащихся / Е. С. Лебедева // Русский язык в школе. – 2000. – № 2. – С. 48–49.
6. Маторина Н. М. Русский язык в вопросах и ответах / Н. М. Маторина. – Славянск : Канцлер, 2007. – Ч. 1. – 203 с.
7. Маторина Н. М. Русский язык в вопросах и ответах / Н. М. Маторина. – Славянск, 2009. – Ч. 2. – 241 с.
8. Маторина Н. М. Русский язык в вопросах и ответах / Н. М. Маторина. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – Славянск, 2009. – Ч. 1. – 219 с.
9. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – М. : Наука, 1978. – 198 с.
10. Рублёва О. Л. Ономастика в школе: учеб. пособие для учителей и учащихся средней школы / О. Л. Рублёва. – Владивосток, 2005. – 148 с.
11. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1973. – 366 с.
12. Суперанская А. В. Теория и методика ономастических исследований / Суперанская А. В., Сталтмане В. Э., Подольская Н. В., Султанов А. Х. – М.: Либроком, 2009. – 258 с.
13. Суперанская А. В. Что такое топонимика? / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1985. – 176 с.
14. Ташицкий В. Место ономастики среди других гуманитарных наук / Ташицкий В. // Вопросы языкознания. – 1961. – № 2. – С. 3–11.

Summary

In the article the ways and the methods of the stimulation of the students-philologists' cognitive activity and their interest to the linguistic knowledge, the development of the intellectual initiative and the creative approach to the research through the acquaintance with the onomastic dictionaries are described.

УДК 378:811.1:379.85

НАВЧАННЯ ТА ТЕСТУВАННЯ АУДІЮВАННЯ

Мишко С.А.

ДВНЗ «Ужгородський національний університет»

Проведення аудіювання і навчання сприйняття мови на слух – одне з важливих завдань, які мають вирішувати та виконувати викладачі іноземних мов, адже ми слухаємо вдвічі більше, ніж говоримо, у чотири рази більше, ніж читаємо і в п'ять разів більше, ніж пишемо [15]. Це надзвичайно важливий аспект комунікативної діяльності та основа мовної комунікативної компетентності.

Термін аудіювання походить від латинського *audire* – чути. У психології під аудіюванням розуміють процес сприйняття і розуміння мови, яка звучить. На думку українських дослідників, процес сприйняття - це аналіз і синтез матеріальних засобів мови (фонем, складів, слів, інтонацій, речень), а розуміння – аналіз і синтез сигнальних та смислових значень усіх цих засобів. Слід підкреслити, що більшість тлумачних словників англійської, української та російської мов не дають визначення терміну «аудіювання». У деяких українських словниках аудіювання визначається як прослуховування озвучених текстів для тренування їх сприйняття і розуміння на слух (головним чином, у навчальному процесі). Сучасні мовознавці розглядають аудіювання як один із засобів розвитку іншомовної комунікативної компетенції, який має свої труднощі і вправи. Американські автори визначають аудіювання як процес прослуховування та розуміння розмовної мови або як процес прослуховування, розпізнавання та інтерпретації розмовної мови, причому підкреслюють, що цей термін вперше був використаний при викладанні іноземних мов у 1945 році. Незважаючи на те, що аудіювання широко застосовується в процесі вивчення іноземних мов, немає детально розробленої методики його проведення та тестування. Метою